

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目。我是冯菲菲。我们通过这档节目回答大家在英语学习中遇到的问题。本集节目要回答的问题来自 Haodong。他的问题是这样的：

Question

你好，我想知道“得罪”和“冒犯”这两个词在英语中有什么区别，谢谢。

Feifei

谢谢 Haodong 发来的问题。他想知道我们平时汉语里说的“得罪某个人”和“冒犯某个人”用英语怎么说，以及它们在英语中相对应的说法之间有哪些区别。

我们先来讲一讲在英语中，既有“得罪”也有“冒犯”之意的单词。这个词就是“offend”：o-f-f-e-n-d。

动词“offend”可以指“因为言语、行为不慎而冒犯了一个人”。比如，下面这句话的意思是“如有冒犯，请原谅。”：

Example

Please forgive me if I've offended you.

Feifei

“Offend”也可以表示情节更严重的冒犯，也就是“做让人怀恨在心的事、得罪了一个人”。比如，下面这个说话者的意思是：“我对吴雷的外貌品头论足，可能把他给得罪了。他再也没跟我说过话。”：

Example

I think I might have offended Wu Lei with my comments about his appearance. He hasn't spoken to me since.

Feifei

动词“offend”的名词是“offence”：o-f-f-e-n-c-e。

比如，同样是刚才提到的那个情景，我们这次用“**offence**”，句意不变，还是：“我对吴雷的外貌品头论足，可能把他给得罪了。他再也没有跟我说过话。”：

Example

I think Wu Lei took offence at my comments about his appearance. He hasn't spoken to me since.

Feifei

在口语中，人们常用到搭配“**no offence**”，它的意思是“恕我冒犯”。比如，下面的例句中的说话者向对方说：“说了你别见怪，有时候你说话声音特别大。”：

Example

No offence, but you can be really loud sometimes.

Feifei

怎么样，记住了吗？“**No offence. 恕我冒犯。**”

“冒犯”除了指“人与人交往过程中不礼貌的行为以外，还可以指严重的“侵犯他人权利”的行为。在表达这层含义的时候应该使用动词“**violate**”：“**v-i-o-l-a-t-e**”。举一个例子，在这个句子中，说话人想表达的意思是“别偷听我们讲话了！这属于侵犯我们的隐私。”：

Example

Stop eavesdropping on our conversation! You're violating our privacy.

Feifei

好了，来总结一下节目中提到的这几个表示“得罪、冒犯”的英语说法：第一，表示“言语、行为惹怒了一个人”的时候，不论对方是不是怀恨在心，都可以用动词“**offend**”；第二，“**offend**”的名词形式“**offence**”也可以用来表示“得罪、冒犯”。比如，“**take offence at something** 被…冒犯”，还有“**no offence** 恕我冒犯，别见怪”；最后，在描述“侵犯”这层意思的时候，应该使用动词“**violate**”。比如，“**violate someone's privacy** 侵犯一个人的隐私”。

谢谢 Haodong 的提问。如果你在英语学习中遇到了疑问，可以把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听《你问我答》节目。我是冯菲菲。下次再见！